



Terminologiemanagement
nach DIN-Standard. Aber mit neuen Ideen.

oneword.

Warum Terminologie- management?

Terminologiemanagement beschäftigt sich mit der Entwicklung der Unternehmenssprache, der Corporate Language. Wird die Unternehmenssprache – Ihre Firmenterminologie – nicht gesteuert, besteht die Gefahr eines Wildwuchses an Benennungen, der sich schnell in die gesamte Unternehmenskommunikation einschleicht und zu Missverständnissen, Fehlbestellungen und Imageverlust führen kann, z.B. durch falsche Produktbenennungen.

Unternehmen stehen also nicht vor der Entscheidung, ob Terminologiemanagement umgesetzt wird, sondern wie effektiv es gesteuert wird.

Deshalb verfügen wir bei oneword über innovative Methoden und Technologien, um Ihre Firmenterminologie effektiv und nachhaltig zu managen. Unsere Konzepte sind auf Ihr Unternehmen und auf Ihre Budgets abgestimmt. Langfristiger Nutzen durch standardisierte Prozesse steht dabei im Vordergrund.

Unsere Leistungen auf einen Blick:

- Beratung, Konzeption
- Terminologieextraktionen, Bereinigung von Beständen
- Erstellung von Firmenterminologien in Deutsch und in allen Fremdsprachen
- Terminologiemanagement
- Terminologiedatenbanken
- Workshops und Trainings

The screenshot shows the oneworld.de web interface. On the left is a search sidebar with a list of terms like 'Abfrage', 'Anschlussbox', 'Sportschuh', etc. The main area displays a search result for 'Sportschuh' in German, including a photo of a sneaker and a list of related terms in both German and English with their status (e.g., 'freigegeben', 'verboten'). Callout boxes highlight features: 'Weltweiter Zugriff via Browser' (pointing to the browser address bar), 'Unbegrenzte Sprachenanzahl und Datenvolumen' (pointing to the language dropdown), 'Flexible Rechtevergabe mit Lese- und Schreiblizenzen' (pointing to the interface controls), 'Einbindung in den Übersetzungsworkflow mit automatischer Terminologieerkennung in allen Sprachen' (pointing to the image of the sneaker), 'Individuelle Eintragsstrukturen' (pointing to the structured list of terms), and 'Nachschlagewerk und Verwaltungssystem für Ihre Firmenterminologie' (pointing to the search sidebar).

Warum Sie mit uns über Ihre Terminologie sprechen sollten

Terminologiemanagement und Fachübersetzungen sind unsere Kernkompetenz.

Unser akademisch ausgebildetes Terminologenteam arbeitet mit Ihnen in allen erforderlichen Sprachen zusammen, berät und unterstützt Sie, damit aus Ihrem Terminologieprojekt nachhaltig ein Erfolg wird.

Neueste Technologien und Methoden stellen sicher, dass Ihr Terminologieprojekt den heutigen und zukünftigen Anforderungen standhält. Unsere Technologielösungen basieren auf marktführenden Systemen, die sich flexibel an die Bedürfnisse unserer Kunden anpassen und alle internationalen Standards unterstützen.

Dabei können Sie von uns DIN-zertifizierte Prozesse und frische Ideen erwarten.

Sie haben Fragen? Wir freuen uns über Ihren Anruf



Jasmin Nesbigall

Leitung
Terminologiemanagement

Telefon +49 (0) 7031 714-9552
E-Mail j.nesbigall@oneworld.de



Wir sind Mitglied des
Deutschen Terminologie-Tag e.V.

oneworld GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 36
71034 Böblingen